

Poème sur la mort :
« **Laysa al gharib** »

*Par l'Imam Zayne Al-'Abidine 'Ali Ibn Al-Houssayn Ibn
'Ali Ibn Abi Taleb*

الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ



إِنَّ الْغَرِيبَ غَرِيبُ اللَّحْدِ وَالْكَفَنِ - لَيْسَ الْغَرِيبُ غَرِيبَ الشَّامِ وَالْيَمَنِ

« L'étranger n'est pas l'étranger du Cham ou du Yémen »
« L'étranger est plutôt l'étranger de la tombe et du linceul »

عَلَى الْمُقِيمِينَ فِي الْأَوْطَانِ وَالسَّكَنِ - إِنَّ الْغَرِيبَ لَهُ حَقٌّ لِعُرْبَتِهِ

« Certes l'étranger a un droit pour son étrangeté »
« Sur les résidents des villes et des demeures »

الدَّهْرُ يَنْهَرُهُ بِالذُّلِّ وَالْمِحَنِ - لَا تَنْهَرَنَّ غَرِيبًا حَالَ غُرْبَتِهِ

« Ne repousse pas un étranger pour son étrangeté »
« Le temps le repousse déjà par l'humiliation et les épreuves »

وَقُوَّتِي ضَعُفَتْ وَالْمَوْتُ يَطْلُبُنِي - سَفَرِي بَعِيدٌ وَزَادِي لَنْ يُبَلِّغَنِي

« Mon voyage est long et mes provisions ne me permettront pas d'atteindre ma destination »
« Mes forces faiblissent et la mort me demande »

اللَّهُ يَعْلَمُهَا فِي السِّرِّ وَالْعَلَنِ - وَلِي بَقَايَا ذُنُوبٍ لَسْتُ أَعْلَمُهَا

« Et j'ai encore des péchés que je ne connais pas »
« Allah les connaît, qu'ils soient secrets ou publics »

<http://bibliotheque-islamique-coran-sunna.over-blog.com/>

وَقَدْ تَمَادَيْتُ فِي ذَنْبِي وَيَسْتُرُنِي - مَا أَحْلَمَ اللَّهُ عَنِّي حَيْثُ أَمَهَّلَنِي

« Comme Allah est clément envers moi de m'impartir un délai »
« Et certes, j'ai persisté dans mon péché et Il me protège »

وَلَا بُكَاءٍ وَلَا خَوْفٍ وَلَا حَزْنَ - تَمُرُّ سَاعَاتُ أَيَّامِي بِلَا نَدَمٍ

« Les heures de mes jours passent sans regrets »
« Sans pleurs, ni peur, ni tristesse »

عَلَى الْمَعَاصِي وَعَيْنُ اللَّهِ تَنْظُرُنِي - أَنَا الَّذِي أُغْلِقُ الْأَبْوَابَ مُجْتَهِدًا

« Je suis celui qui ferme les portes en persistant »
« Dans la désobéissance et l'œil d'Allah me regarde »

يَا حَسْرَةً بَقِيَتْ فِي الْقَلْبِ تُحْرِقُنِي - يَا زَلَّةً كُتِبَتْ فِي عَقْلِهِ دَهَبَتْ

« Ô erreurs écrites dans l'insouciance désormais envolée »
« Ô regrets qui restent dans le cœur qui me consume »

وَأَقْطَعُ الدَّهْرَ بِالتَّنْذِيرِ وَالْحَزَنِ - دَعْنِي أَنْوُحُ عَلَى نَفْسِي وَأَنْدِبُهَا

« Laisse-moi me lamenter sur moi-même et regretter »
« Je passe mon temps dans le rappel et la tristesse »

دَعْ عَنكَ عِزِّي يَا مَنْ كَانَ يَعْزِلُنِي - لَوْ كُنْتَ تَعْلَمُ مَا بَكَتَ تَعْذِرُنِي

« Garde tes excuses, toi qui m'évitais »

« Si tu savais combien tu devrais t'excuser »

دَعْنِي أَسْحَ دُمُوعٍ لَا انْقِطَاعَ لَهَا - فَهَلْ عَسَى عِبْرَةٌ مِنْ أَنْ تَخْلَصُنِي

« Laisse-moi pleurer des larmes sans fin »
« Y a-t-il une larme qui puisse me délivrer »

<http://bibliotheque-islamique-coran-sunna.over-blog.com/>

على الفراش وأيديهم تُقَلِّبُنِي - كَأَنِّي بَيْنَ تِلْكَ الْأَهْلِ مُنْطَرِحاً

« Comme si je gisais parmi ces gens, »
« Sur le lit, et que leurs mains me retournent »

يبكي علي و ينعاني و يندبني - وقد تجمع حولي من ينوح و من

« Et se sont réunis autour de moi celui qui se lamente »
« Qui pleure sur moi, qui annonce mon décès et celui qui gémit »

وَأَمَّ أَرَّ الطَّبِّ هَذَا الْيَوْمَ يَنْفَعُنِي - وَقَدْ أَتَوْا بِطَبِيبٍ كَيْ يُعَالِجَنِي

« Ils sont venus avec un médecin pour me soigner »
« Et je ne pense pas que la médecine me profitera aujourd'hui »

مِنْ كُلِّ عِرْقٍ بِلا رِفْقٍ وَلَا هَوْنٍ - وَاشْتَدَّ نَزْعِي وَصَارَ الْمَوْتُ يَجْذِبُهَا

« Mon agonie s'intensifie et la mort m'entraîne »
« De chaque veine, sans douceur et sans bonté »

وَصَارَ رِيقِي مَرِيراً حِينَ عَرَّعَنِي - وَاسْتَخْرَجَ الرُّوحَ مِنِّي فِي تَعَرُّغِهَا

« On a retiré mon âme dans son dernier souffle »
« Et ma salive est devenue amère dans mon dernier rôle »

بَعْدَ الْإِيَّاسِ وَجَدُّوا فِي شِرَا الْكَفَنِ - وَغَمَّضُونِي وَرَاحَ الْكُلُّ وَأَنْصَرَفُوا

« Ils m'ont fermé les yeux et sont tous partis »
« Après le désespoir, ils ont fait l'effort d'acheter le linceul »

نَحْوَ الْمُغْسَلِ يَأْتِينِي يُغَسِّلُنِي - وَقَامَ مَنْ كَانَ حَبًّا لِنَاسٍ فِي عَجَلٍ

<http://bibliotheque-islamique-coran-sunna.over-blog.com/>

« Le meilleur d'entre eux s'est levé avec empressement »
« Vers le laveur des morts afin de me laver »

حُرّاً أَرِيْباً لَبِيْباً عَارِفاً فَطِنَ - وَقَالَ يَا قَوْمِ نَبِّئِي عَاسِلاً حَذَقاً

« Et il a dit ô gens ! Nous voulons un laveur adroit »
« Libre, sagace, intelligent, connaisseur, perspicace »

مِنَ النَّيِّابِ وَأَعْرَانِي وَأَفْرَدَنِي - فَجَاءَنِي رَجُلٌ مِنْهُمْ فَجَرَدَنِي

« Un homme parmi eux est venu et m'a dépouillé »
« De mes vêtements, m'a mis à nu et m'a laissé »

وَصَارَ فَوْقِي خَرِيرُ الْمَاءِ يَنْظِفُنِي - وَأَوْدَعُونِي عَلَى الْأُلُوْحِ مُنْطَرِحاً

« Ils m'ont allongé sur les feuilles »
« Et au-dessus de moi, le murmure de l'eau qui me lave »

غُسُلاً ثَلَاثاً وَنَادَى الْقَوْمَ بِالْكَفَنِ - وَأَسْكَبَ الْمَاءَ مِنْ فَوْقِي وَغَسَّلَنِي

« Il versa de l'eau sur moi et me lava »
« Par trois fois, puis demanda aux gens qu'on lui apporte le linceul »

وَصَارَ زَادِي حَنْوِطِي حِيْنَ حَنْطَنِي - وَالْبَسُونِي ثِيَاباً لَا كِمَامَ لَهَا

« Ils m'ont habillé d'un vêtement sans manche »
« Et lorsqu'il m'a embaumé, je n'avais plus que cela pour moi »

عَلَى رَجِيلٍ بِلَا زَادٍ يُبَلِّغُنِي - وَأَخْرَجُونِي مِنَ الدُّنْيَا قَوْأَ أَسْفَاً

« Ils m'ont sorti de ce bas-monde – désolé »
« D'être parti sans provisions qui me permettent d'atteindre ma destination »

مِنَ الرَّجَالِ وَخَلْفِي مَنْ يُشَيِّعُنِي - وَحَمَلُونِي عَلَى الْأَكْتَانِ أَرْبَعَةً

<http://bibliotheque-islamique-coran-sunna.over-blog.com/>

« M'ont porté sur leurs épaules quatre »
« Parmi les hommes et derrière moi le convoi funéraire »

خَلَفَ الْإِمَامَ فَصَلَّى ثُمَّ وَدَّعَنِي - وَقَدَّمُونِي إِلَى الْمِحْرَابِ وَانصَرَفُوا

« Ils m'ont amené au mihrab et se sont mis »
« Derrière l'imam qui a prié puis m'a fait ses adieux »

وَلَا سُجُودَ لَعَلَّ اللَّهَ يَرْحَمَنِي - صَلُّوا عَلَيَّ صَلَاةً لَا رُكُوعَ لَهَا

« Ils ont accompli sur moi une prière sans ruku' »
« Ni sujud, en espérant qu'Allah me fera miséricorde »

وَقَدَّمُوا وَاحِدًا مِنْهُمْ يُلْحَدُّنِي - وَأَنْزَلُونِي إِلَى قَبْرِي عَلَى مَهْلٍ

« Ils m'ont descendu doucement dans ma tombe »
« Et l'un d'entre eux s'est avancé pour m'y déposer »

وَأَسْكَبَ الدَّمْعَ مِنْ عَيْنَيْهِ أَغْرَقَنِي - وَكَشَفَ التُّوبَ عَن وَجْهِ لِيُنْظِرَنِي

« Il a dévoilé mon visage pour me voir »
« Et les larmes coulèrent de ses yeux et me noyèrent »

وَصَفَّفَ اللَّيْنَ مِنْ فَوْقِي وَفَارَقَنِي - فَقَامَ مُحْتَرِمًا بِالْعِزْمِ مُشْتَمِلًا

« Puis se leva avec respect et résolution »
« Et aligna les briques au-dessus de moi et me laissa »

حُسْنُ الثَّوَابِ مِنَ الرَّحْمَنِ ذِي الْمِنَّةِ - وَقَالَ هُلُّوا عَلَيْهِ التُّرْبَ وَاعْتَمِمُوا

« Et il dit : couvrez-le de terre et profitez »
« De la meilleure récompense du Miséricordieux qui possède tous les bienfaits »

<http://bibliotheque-islamique-coran-sunna.over-blog.com/>

أَبُ شَفِيقٌ وَلَا أُخٌ يُؤْنَسُنِي - فِي ظُلْمَةِ الْقَبْرِ لَا أُمُّ هُنَاكَ وَلَا

« Dans les ténèbres de la tombe, pas de mère »

« Ni de père tendre, ni de frère qui me tienne compagnie »

مِنْ هَوْلٍ مَطَّلَعٌ مَا قَدْ كَانَ أَدْهَشَنِي - وَهَالَنِي صُورَةٌ فِي الْعَيْنِ إِذْ تَنَظَّرْتُ

« J'ai été effrayé par ce que mon œil a vu »

« De l'horreur de ce qui m'arrivait »

قَدْ هَالَنِي أَمْرُهُمْ جِدًّا فَأَفْزَعَنِي - مِنْ مُنْكَرٍ وَنَكِيرٍ مَا أَقُولُ لَهُمْ

« De ce que je vais dire à Mounkir et Nakir »

« Certes cela m'a terrifié et épouventé »

مَالِي سِوَاكَ إِلَهِي مَنْ يُخَلِّصُنِي - وَأَقْعِدُونِي وَجِدُوا فِي سُؤْلِهِمْ

« Ils m'assirent et s'acharnèrent dans leur interrogation »

« Je n'ai personne d'autre que Toi, mon Dieu, qui puisse me libérer »

فَأِنِّنِي مُوْتَقٌّ بِالذَّنْبِ مُرْتَهِنٌ - فَأَمْنُنْ عَلَيَّ بِعَفْوِ مِنْكَ يَا أَمَلِي

« Accorde-moi un pardon de Toi, ô mon espoir »

« Je suis ligoté par le péché, endetté »

وَصَارَ وَزْرِي عَلَى ظَهْرِي فَأَنْقَلَنِي - تَقَاسَمَ الْأَهْلُ مَالِي بَعْدَمَا انْصَرَفُوا

« En revenant, les proches se sont partagés mes biens »

« Mon fardeau est posé sur mon dos et pèse sur moi »

<http://bibliotheque-islamique-coran-sunna.over-blog.com/>

وَحَكَمْتُهُ عَلَى الْأَمْوَالِ وَالسَّكَنِ - وَاسْتَبَدَّلْتُ زَوْجَتِي بَعْلًا لَهَا بَدَلِي

« Mon épouse a pris un autre mari à ma place »
« Et lui a donné le contrôle des biens et de la maison »

وَصَارَ مَالِي لَهُمْ حِيلاً بِلا تَمَنٍ - وَصَيَّرْتُ وَلَدِي عَبْدًا لِيخْدُمَهَا

« Elle a fait de mon fils un esclave afin qu'il la serve »
« Et mes biens leur ont été donnés sans contrepartie »

وَانظُرْ إِلَى فِعْلِهَا فِي الْأَهْلِ وَالْوَطَنِ - فَلَا تُغَرَّنَكَ الدُّنْيَا وَزِينَتُهَا

« Ne sois donc pas trompé par la vie d'ici-bas et sa parure »
« Et regarde ce qu'elle fait à la famille et au foyer »

هَلْ رَاحَ مِنْهَا بِغَيْرِ الْحَنْطِ وَالْكَفَنِ - وَانظُرْ إِلَى مَنْ حَوَى الدُّنْيَا بِأَجْمَعِهَا

« Regarde celui qui veut tout de ce bas-monde »
« Ne le quitte-t-il pas avec son seul baume et un linceul ? »

لَوْ لَمْ يَكُنْ لَكَ إِلَّا رَاحَةُ الْبَدَنِ - خُذِ الْقِنَاعَةَ مِنْ دُنْيَاكَ وَارْضَ بِهَا

« Prends ce qui te suffit de cette vie et contente-toi de cela »
« Même si tu n'as pour toi que la santé »

يَا زَارِعَ الشَّرِّ مَوْقُوفٌ عَلَى الْوَهْنِ - يَا زَارِعَ الْخَيْرِ تَحْصُدُ بَعْدَهُ ثَمَرًا

« Ô toi qui sème le bien ! Récoltes-en les fruits »
« Ô toi qui sème le mal ! Tu ne reposes sur rien »

فِعْلًا جَمِيلًا لَعَلَّ اللَّهَ يَرْحَمُنِي - يَا نَفْسُ كُفِّي عَنِ الْعِصْيَانِ وَاكْتَسِبِي

« Ô âme ! Arrête la désobéissance et tire profit »
« D'une bonne œuvre en espérant qu'Allah me fera miséricorde »

<http://bibliotheque-islamique-coran-sunna.over-blog.com/>

عَسَى تُجَازِيَنَّ بَعْدَ الْمَوْتِ بِالْحَسَنِ - يَا نَفْسُ وَجُحِكَ تُتُوبِي وَاَعْمَلِي حَسَنًا

« Ô âme ! Malheur à toi, repends toi et fait une bonne œuvre »
« Afin que tu sois récompensée après la mort par un bien »

مَا وَضَأَ الْبُرْقَ فِي شَأْمٍ وَفِي يَمَنٍ - ثُمَّ الصَّلَاةُ عَلَى الْمُخْتَارِ سَيِّدِنَا

« Et que les prières soient sur notre maître »
« Sur tout ce que l'éclair illumine au Cham et au Yémen »

بِالْخَيْرِ وَالْعَفْوِ وَالْإِحْسَانِ وَالْمِنَّةِ - وَالْحَمْدُ لِلَّهِ مُسَيِّبِنَا وَمُصْبِحِنَا

« Et la louange est à Allah qui nous fait atteindre le soir et le matin »
« Dans le bien, le pardon, la bienfaisance et les faveurs »